

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 25-го листопада, 2018 р.



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, November 25th 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 25-го листопада	26-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Середа, 28-го листопада	Початок Різдв`Яного Посту	
Неділя, 2-го грудня	27-ма неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Четвер, 4-го грудня	Введення в храм Пресвятої Богородиці	Літургія 9:30 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, November 25	26 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, November 28	Beginning of the Nativity Fast	
Sunday, December 2	27 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Thursday, December 4	The Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple	9:30 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Wolodymyr Chomenko, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkar, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ГОЛОДМОР 1932-33 - сьогодні після Літургії відслужиться поминальна панахида за жертв голодомору а після в церковній залі будуть запусти обід.</p>	<p>HOLODOMOR 1932-33 PANAKHYDA - Following today's Divine Liturgy, a panakhyda will be served in the Cathedral for the repose of the souls of the 10 million victims of the Holodomor famine-genocide against the Ukrainian people.</p>
<p>ЗАПУСТИ ПЕРЕД РІЗДВОМ: після Літургії, в неділю 25-го листопада, 2018 р. в церковній залі буде перекуска - піца і показ фільму.</p> <p>Amazing Grace - 2006 британсько-американський драматичний фільм режисера Майкла Аптеда проти рабської торгівлі в Британській імперії під керівництвом Вільяма Вілберфорса. Назва є посиланням на Фільм також розповідає про досвід Джона Ньютона члена екіпажу на рабовласницькому кораблі та подальшому релігійному перетворенні, яке надихнуло його до написання вірша, який пізніше став піснею "Amazing Grace" Ньютон зображений який зробив найважливіший вплив на Уїлберфорс за рух скасування рабства.</p>	<p>PRE-LENTEN (ZAPUSTY) LUNCH & MOVIE – Following today's panakhyda, there will be a lunch followed by the movie entitled <i>Amazing Grace</i> (in English with French subtitles) in the Parish Hall. Cost is \$15/person. Everyone is invited and welcome to attend.</p> <p><i>Amazing Grace is a 2006 British-American biographical drama film directed by Michael Apted, about the campaign against the slave trade in the British Empire, led by William Wilberforce, who was responsible for steering anti-slave trade legislation through the British parliament. The title is a reference to the hymn "Amazing Grace". The film also recounts the experiences of John Newton as a crewman on a slave ship and subsequent religious conversion, which inspired his writing of the poem later used in the hymn. Newton is portrayed as a major influence on Wilberforce and the abolition movement.</i></p>

А також пригадую, що дуже важлива подія відбувається у нас у Монреалі 7-9го грудня, а саме Річні Збори Конгресу Українців Канади. До нас приїжджають делегати зо всієї Канади. У нас має бути Бенкет у суботу 8-го грудня вечером у Шератон готелі. Конечно щоб ми не засоромились малою кількістю приявних. Це подія - рідкісна! Про це вислала повідомлення Галя Головка 12-го жовтня. Квитків залишилося ще дуже багато. Дуже прошу закликати парафіян набути квитки при першій нагоді. Справа гідності нашої Громади! Ось повідомлення для Ваших бюлетенів:

Бенкет з нагоди з'їзду централі Конгресу Українців Канади відбудеться в суботу, 8 грудня 2018 року, поч. 6:00 вечора в готелі Sheraton Montreal Center, 1201 Boulevard René Levesque ouest, Монреаль. Квитки по 100 дол. Можна набути в Українській Народній Касі або по інтернету. Промовлятиме Марі-Клод Бібо, федеральний міністр міжнародного розвитку. Потрібно там бути.

Saturday, December 8, 2018, 6:00 pm. Le Centre Sheraton Montreal Hotel: 1201 René-Lévesque Blvd W, Montréal. [UCC National AGM Dec 8-9 Facebook Event Page](#).

На спеціальних зборах парафії, які відбулися 21 жовтня 2018 р., був вибраний комітет із 8 осіб, метою якого являється вивчення фінансової ситуації парафії, яка би забесчувала її майбутність і стабільність.

Крім звичайних пожертв (членськи вкладки та інші приватні пожертви) - цих коштів невістачає, щоб покривати річний бюджет парафії.

На протязі певного періоду часу між (7-10 років) виріс досить великий дефіцит, який неможливо погасити за рахунок членських вкладок. Звіт комітету буде представлений на річних зборах, в лютому 2019 році.

Отже комітет до складу якого входять: Юрій Гела, Володимир Коленич, Євген Малиновський, Микола Михайлюк, Андрея Поворозник, Петро Скоць, Данило Стечишин та Володимир Векарчук. Додаткові учасники комітету можуть бути додані, якщо це буде необхідно.

UCC NATIONAL LEADERSHIP DINNER - Hosted by Ukrainian Canadian Congress - Montreal/Quebec Provincial Council and Ukrainian Canadian Congress - UCC National, The UCC National Leadership Dinner, featuring guest speaker Marie-Claude Bibeau, Canada's Minister of International Development, will take place on December 8, 2018, beginning at 6:00 pm at Le Centre Sheraton Montreal Hotel (1201 René Lévesque Blvd. West H3B 2L7).

Tickets are \$100 each and can purchased by contacting Helen Holowka at 514-833-3773.

ADVISORY COMMITTEE - At the Special Meeting held on October 21, 2018, a committee of 8 parish members was elected to examine all avenues of action that can be taken to put the Parish in a sustainable position for the future. Excluding extraordinary donations, the Parish has experienced deficits in 7 of the last 10 years. Their preliminary report is to be presented at the Annual General Meeting in February 2019.

The committee members are: Yoris Gella, Walter Kolanitch, Eugene Malynowsky, Nicholas Michailuk, Andrea Powroznyk, Petro Skots, Dan Stechysin and Walter Wekarchuk. Additional members may be added as deemed necessary.

<p>ВАРЕНИКИ - Жіночий відділ при парафії при Катедрі Св. Софії ``Доньки України`` шукають за добровольцями, щоб допомогти ліпити вареники в четвер, 29 листопада 2018 року. Все більше і більше людей бажають купувати наші смачні-домашні вареники. Якщо ви можете допомогти будь ласка, зателефонуйте до Ірини Герич за номером 514-747-7156 для отримання додаткової інформації.</p> <p>Кошти з продажу вареників, призначаються на отримання церкви.</p>	<p>VARENYKY VOLUNTEERS NEEDED - The <i>Daughters of Ukraine</i> are looking for volunteers to help make varenyky on Thursday, November 29, 2018. Volunteers are needed to help on that day because more & more people want to buy our delicious varynyky. If you can help in any way, please call Irena Gerych at 514-747-7156 for more information.</p> <p>Let's work together to get this job done & raise money for our Church!</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ: неділя, 2-го грудня, 2018 р. Початок 12:30 год. по полудні. Всіх запрошуємо.</p> <p>Промовець: Прот о. Володимир Кушнір. Тема: ``Розуміння церкви як тіла Христового``.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – Sunday, December 2, 2018 at 12:30 in the Parish Hall. Everyone is invited and welcome.</p> <p>Speaker: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir Theme: <i>Understanding the Church as the Body of Christ</i></p>
<p>При Українській Суспільній Службі в Монреалі працює команда, яка доставляє обіди по домах, тим які цього потребують. Зараз настав час зголошувати таких осіб. Якщо Ви або знайома Вам людина, що мешкає в околиці Розмонт потребує цієї обслуги просимо при першій нагоді зголоситися на номер 514-321-3576.</p>	<p>MEALS ON WHEELS - A group of volunteers is providing meals to those who are unable to cook for themselves. If you, or someone you know, lives in the Rosemont or St. Leonard area and would like to take advantage of this service, please call 514-321-3576.</p>



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or you would like him to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНІ ОГЛОШЕННЯ: майте на увазі, що всі оголошення для недільного листка, мають бути вислані до Адріани Жеребецької не пізніше середи в другій половині дня за адресою adrianna.zerebecky@gmail.com або можна подати оголошення за номером 514 603 4303.</p>	<p>BULLETIN ANNOUNCEMENTS – Please note that all announcements for the weekly bulletin should be sent to Adrianna Zerebecky at adrianna.zerebecky@gmail.com or by calling her at 514-603-4303. The deadline for submission is Wednesday at 3:00 pm.</p>

<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріяни Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>



Друга частина Літургії — Літургія Слова, яка представляє життя Ісуса Христа з дитинства до того часу, коли Він готується до смерті. Цей період життя Христового поділяється на чотири найважливіші моменти, а саме: життя Ісуса Христа в Назареті до 30-ти років; вихід Ісуса на берег ріки Йордан, вихід в пустелю, щоб постом, молитвою і хрещенням приготуватися до навчання людей; Хрещення Ісуса в Йордані; проповідь Слова Божого протягом трьох років.

ЛІТУРГІЯ СЛОВА - Благословенне Царство

Закінчивши проскомидію, священник виходить з-за престолу або із захристії і стає перед престолом, відчиняє царські ворота і низько, аж до землі, кланяється Ісусу Христу, утаєному в Найсвятіші Тайні Євхаристії. Відтак, бере в одну руку посудину з ладаном, а другою рукою бере ложечку і насипає до кадильніці ладан, благословить ладан в кадильніці і починає кадити. Передусім кадить із чотирьох боків престолу, далі виходить царськими воротами і стає перед іконостасом. Коли покадить іконостас, повертається до людей і також кадить їх.

Цим дійством священник віддає належну шану Ісусу Христу в Тайні Євхаристії, Святим, яких представляють образи в церкві, а також вшановує вірників. У такий спосіб священник віддає шану всій Христовій Церкві — невидимій у небі, видимій на землі — і самому Ісусу як Голові цієї Церкви.

Ця дія (коли священник кадить і наповнює церкву своєрідним запахом) відображає момент народження Ісуса Христа, коли земля наповнилася Божою ласкою, завдяки якій тепер Святі перебувають на небі, а ми можемо осягнути його. Так, як дим кадила підноситься вгору, так і наші молитви, молитви Святих на небі, а також молитви Ісуса Христа, з'єднавшись в одне ціле, повинні вознестися до Отця Небесного.

Закінчивши кадіння, священник стає перед престолом, низько вклоняється Ісусові, відтак, перехрестившись, складає руки і починає тихо молитвою **«Царю небесний...»**, **взивати допомоги Святого Духа. Відмовивши молитву, говорить: «Слава во вишніх Богу, і на землі мир, в людях благовоління».** Ці слова промовляються тому, що саме Ангели сповістили народження Христа, Божественної природи якого ще ніхто не знав. Проскомидія відображає Різдво Ісуса, тому і священник сповіщає про нього словами, які свого часу промовили Ангели. Священник двічі повторює «Слава во вишніх» і за кожним разом вклоняється. Відтак промовляє: «Господи, губи мої відкрий і уста мої сповістять хвалу Твою». Кажучи це, також уклоняється і цілує престол.

Ці дії священника повинні нагадати подію, яка сталася у Старому Заповіті. Одного разу пророку Ісайї з'явилися Ангели, котрі оспівували славу Божу. Спостерігаючи за цим, він відчув себе негідним і промовив: «О я, окаянний, як я нечистими устами посмів би славити такого Бога!» Тоді Ангел взяв вуглик із Божого престолу, торкнувся ним його уст і сказав, що він очистився від усіх своїх гріхів. І тоді сказав Господь: «Хто піде до ізраїльського народу, повинен уміти розповісти про славу Божу». І сказав Ісайя, що вже йде. Так само і тут. Священник, пригадавши слова Ангела, добре розуміє, що він недостойний славити Бога так, як Ангели, недостойний розповісти про ту славу вірним, — тому цілує престол, на якому лежить Євангеліє (котре є ніби тим вугликом, яке його навчає, як треба славити Бога).

Поцілувавши престол, священник проголошує: **«Благословенне царство Отця, і Сина, і Святого Духа нині, і повсякчас, і на віки віків».** Це перші слова, які священник промовляє вголос. Що означають ці слова і чому саме їх промовляє священник? Священник говорить про новонародженого Ісуса. А для чого Ісус Христос народився на цей світ? Для того, щоб створити царство на землі. Отже, священник, сповістивши людям словами **«Слава во вишніх»** про народження Ісуса Христа, **закликає усіх людей до того, щоб царство, яке Ісус Христос прийшов створити, благословляли, прославляли, поширювали, щоб за нього дякували. Люди на це відповідають: «Амінь»** (що означає: «Так, нехай буде прославлене царство Боже, Отця, і Сина, і Святого Духа, Пресвятої Трійці.

Наступна лекція - Літургія вірних.

